

UTILISATION DE PROPRIÉTÉ CIVILE PROTOCOLE D'ENTENTE

Référence : OR (Cadets) art. 2.32

BUT

1. La présente ordonnance énonce les lignes de conduite régissant l'utilisation d'une propriété civile par un corps de cadets/escadron.

DÉFINITION

2. Aux fins de la présente ordonnance le terme PROPRIÉTÉ CIVILE désigne les :

- a. terrains défrichés ou boisés, ainsi que les chemins lui donnant accès;
- b. cours et plans d'eau bordants, traversants ou situés sur ces terrains (lacs, rivières, etc.);
- c. bâtiments situés sur la propriété (chalets, granges, hangars); et
- d. tous autres biens meubles et immeubles sur le site utilisé.

GÉNÉRALITÉS

3. Les CC/Esc peuvent utiliser des propriétés civiles pour la conduite de leurs programmes d'instruction dans les termes suivants :

- a. utilisation de propriétés sans frais; ou
- b. utilisation de propriétés aux frais du répondant local du CC/Esc.

4. Le commandant et son personnel ne peuvent engager le CC/Esc dans une entente impliquant des frais ou non, pour l'utilisation de propriétés civiles. Cette démarche relève EXCLUSIVEMENT du répondant local, responsable de fournir des locaux pour fins d'instruction, lorsque ces locaux ne sont pas fournis par les Forces canadiennes.

1/2

MOD/CH 4/05

STATEMENT OF UNDERSTANDING USE OF PRIVATE PROPERTY

Reference: QR (Cadets) art. 2.32

AIM

1. This order provides guidelines on the use of private property by cadet corps/squadrons.

DEFINITION

2. For the purpose of this order PRIVATE PROPERTY means:

- a. a land lot, clear or wooded, including roads giving access to it;
- b. rivers or lakes bordering or crossing or located on the property (ponds, brooks, etc.);
- c. buildings located on the property (cottages, barns, hangars); and
- d. all other personal or real estate located on the site.

GENERAL

3. The CC/Sqns may use private property in support of training programmes if:

- a. no cost is involved; or
- b. rental costs are borne by the local sponsor of the CC/Sqn.

4. The Commanding Officer of a CC/Sqn or his personnel cannot bind the CC/Sqn into a statement of understanding, involving costs or not, for the use of a private property. The local sponsor has sole and exclusive responsibility to provide appropriate training accommodation, not provided by the Canadian Forces.

DOCUMENTATION

5. Le protocole d'entente (annexe A) sera complété et signé par le répondant local du CC/Esc et le propriétaire du bien.

6. Une copie du protocole d'entente sera jointe à la demande d'autorisation d'exercice. Si la demande est autorisée, l'entente prise entre le répondant local et le propriétaire prendra effet à la prise de possession des biens mentionnés.

7. Le personnel d'encadrement accompagnant les cadets lors d'activités sur des propriétés civiles doit veiller à prévenir les dommages.

8. Il est convenu que le répondant local assume l'entière responsabilité relative à l'usage et aux dommages qui pourraient en découler et ce pour la période spécifiée sur cette entente.

9. Il est entendu et convenu que les obligations contenues dans la présente entente sont conditionnelles à l'autorisation d'exercice par les autorités compétentes et à la tenue effective de l'exercice.

BPR : CEM

Publiée le 28 août 1989

Révisée 19 mai 2005

Annexe :

Annexe A Protocole d'entente – Utilisation d'une propriété civile

DOCUMENTATION

5. The statement of understanding (Annex A) must be completed and signed by the local sponsor of the CC/Sqn and the owner of the private property.

6. One completed copy of the statement of understanding must be attached to the exercise authorization request. If the request is authorized, this statement of understanding becomes effective on the take over of the mentioned private property.

7. Supervisors accompanying cadets in activities on private property must be vigilant to ensure that the property is not damaged in any way.

8. It is understood and agreed that the local sponsor will assume entire responsibility for the proper use of the property and damages which may result during the period specified in the statement of understanding.

9. It is also understood and agreed that the obligations mentioned in the statement of understanding are subject to the approval of the exercise by the authorized approving authority and to the actual holding of the activity.

OPI: COS

Issued 28 August 1989

Reviewed 19 May 2005

Annex:

Annex A Statement of Understanding – Use of Private Property

**PROTOCOLE D'ENTENTE
UTILISATION D'UNE PROPRIÉTÉ CIVILE**

1. Je soussigné(e) _____, de _____
(Nom du propriétaire) (Adresse)
autorise _____, de _____
(Nom du répondant local) (Adresse du Comité)
représenté par _____, _____
(Nom du président du Comité Répondant) (Téléphone)

à utiliser ma propriété/la propriété dont j'ai la charge, décrite ci-après et aux conditions suivantes:

POUR LES FINS EXPOSÉES CI-APRÈS: _____

POUR LA PÉRIODE:

De: _____
(Heure) (Jour) (Mois) (Année)

À: _____
(Heure) (Jour) (Mois) (Année)

2. Il est entendu et convenu que l'usage de ma/notre propriété au cours de la période susmentionnée est subordonné à mon/notre droit de réclamer au Répondant local désigné ci-haut, le paiement pour toutes réclamations ayant été approuvées par les autorités compétentes en regard des dommages résultant de l'usage de ma/notre propriété, à l'exclusion de l'usure normale.

3. Il est entendu et convenu que les obligations contenues dans la présente entente sont conditionnelles à l'autorisation d'exercice par les autorités compétentes et à la tenue effective de l'exercice.

(Date) (Signature du Président) (Signature Propriétaire)
(Comité Répondant)

English (Reverse Side)

**STATEMENT OF UNDERSTANDING
USE OF PRIVATE PROPERTY**

1. I _____, from _____
(Name of Owner) (Address)
authorize _____, from _____
(Name of Local Sponsor) (Address)
represented by _____,
(Name of PRESIDENT of Sponsoring Committee) (Telephone)

to make use of my/the property under my charge, described as follows and under the following conditions:

FOR THE FOLLOWING PURPOSE: _____

FOR THE PERIOD:

From: _____
(Time) (Day) (Month) (Year)

To: _____
(Time) (Day) (Month) (Year)

2. It is understood and agreed that the use of my/the property during the period described above is conditional on my right to claim, from the Local Sponsor designated above, payment of claims approved by an authorized authority regarding damages resulting from the use of my/the property, excluding normal wear and tear.

3. It is also understood and agreed that the obligations mentioned in the statement of understanding are subject to the approval of the exercise by the authorized authority and the actual holding of the activity.

(Date) (Signature of the President) (Signature of Owner)
(Sponsoring Committee)

Français (au verso)